



**Конференция Организации
Объединенных Наций
по торговле и развитию**

Distr.: General
19 April 2011
Russian
Original: English

Совет по торговле и развитию

**Рабочая группа по стратегическим рамкам и бюджету
по программам**

Пятьдесят восьмая сессия

Женева, 14–15 и 29 марта 2011 года

**Доклад Рабочей группы по стратегическим
рамкам и бюджету по программам о работе
ее пятьдесят восьмой сессии,**

проходившей во Дворце Наций в Женеве 14–15 и 29 марта 2011 года

Отчет о ходе работы

1. Пятьдесят восьмая сессия Рабочей группы по стратегическим рамкам и бюджету по программам была проведена в Женеве 14–15 и 29 (заключительное пленарное заседание) марта 2011 года для обзора осуществления коммуникационной стратегии и издательской политики ЮНКТАД.

I. Резюме Председателя

2. В своем вступительном заявлении заместитель Генерального секретаря ЮНКТАД г-н Петко Драганов сообщил Рабочей группе, что секретариат прилагает активные усилия по осуществлению коммуникационной стратегии и издательской политике, которые были одобрены Советом по торговле и развитию в 2009 году. Принятые меры улучшили представление о деятельности ЮНКТАД благодаря целенаправленному подходу к общению с различными аудиториями – с правительствами, средствами массовой информации, гражданским обществом и научными кругами. Преобразование вебсайта организации, которое будет завершено в предстоящие месяцы, должно обеспечить более эффективный доступ к информации о деятельности ЮНКТАД. Третий систематический обзор читательских мнений, проведенный ЮНКТАД, показал, что читатели высоко оценивают публикации Организации. Перевод основных публикаций ЮНКТАД остается одной из серьезных проблем вследствие ограниченности ресурсов переводческих служб Организации Объединенных Наций; поэтому в 2010 году отме-

чались существенные задержки с переводом нескольких полноформатных докладов на официальные языки Организации Объединенных Наций.

3. Секретариат представил "Доклад об осуществлении коммуникационной стратегии и издательской политики ЮНКТАД" (TD/B/WP/229), сообщив, что более эффективный и целенаправленный подход к коммуникационной деятельности обусловил в 2010 году, по данным поисковых программ Организации, увеличение на 17% количества статей в печати о ЮНКТАД. С учетом ограниченности поисковых программ этот показатель отражает, вероятно, лишь одну треть количества реально опубликованных статей. Кроме того, продолжается коренное преобразование вебсайта ЮНКТАД, которое должно существенно повысить его эффективность. Появляются новые коммуникационные продукты, например серия "Кратко о проблемах", причем публикация полноформатных докладов распределяется в течение года более эффективно. Благодаря прилагаемым сейчас усилиям через несколько недель в учреждении будет внедрена новая единая система графических решений.

4. В ходе последовавшего обсуждения выступили представители Лесото (от имени Группы 77 и Китая), Таиланда (от имени Группы азиатских стран), Ганы (от имени Группы африканских стран), Сальвадора (от имени Группы стран Латинской Америки и Карибского бассейна), Венгрии (от имени Европейского союза и ассоциированных стран), Китая, Анголы, Эфиопии, Парагвая, Доминиканской Республики, Японии и Палестины.

5. Касаясь издательской политики, делегации подчеркнули важное значение публикаций ЮНКТАД как источника подробного анализа и политических рекомендаций, а также выделили важное значение продолжения работы по повышению уровня компетентности, качества и актуальности публикаций ЮНКТАД. Выступавшие заявили, что, несмотря на ограниченность ресурсов государствам-членам, важно иметь открытый доступ, в режиме онлайн и на бумаге, к докладам и иным публикациям ЮНКТАД; что переводы полноформатных докладов по-прежнему, к сожалению, выходят с опозданием на всех языках кроме английского; и что задержки с переводом докладов и других документов ЮНКТАД не следует допускать, особенно в текущем году, ибо необходимо осуществить подготовку к конференции ЮНКТАД XIII. Отвечая на обеспокоенность, высказанную делегациями, заместитель Генерального секретаря ЮНКТАД в своем вступительном заявлении предложил Генеральному секретарю ЮНКТАД в качестве одного из решений направить Генеральному директору Отделения Организации Объединенных Наций в Женеве письмо, в котором будет выражено беспокойство ЮНКТАД и просьба о решении данной проблемы. С удовлетворением отмечалось улучшение положения с распределением полноформатных докладов в течение календарного 2010 года, поскольку это способствует тому, что каждому докладу может быть уделено достаточное внимание. Представители отметили, что недавний выбор тем для полноформатных докладов ЮНКТАД стал отражением озабоченности и потребностей развивающихся стран в контексте глобального финансового кризиса и что ЮНКТАД следует продолжать действия в этом направлении. Было предложено использовать в публикациях ЮНКТАД более адресные исследования и сравнительные анализы.

6. В связи с коммуникационной стратегией отмечалось, что особое внимание следует уделить охвату тех должностных лиц, которые разрабатывают государственную политику, а также расширению охвата на национальном уровне в сотрудничестве со страновыми группами ПРООН и ООН и с региональными органами. Несколько делегаций констатировали, что, чем быстрее будет готов и

заработает новый вебсайт ЮНКТАД, тем лучше, и что структура нового сайта должна позволить его посетителям легче находить то, что они ищут. Необходимо усовершенствовать программу поиска в Интернете. После завершения совещаний делегации должны получать на вебсайте более быстрый доступ к документам о совещаниях, включая совещания экспертов, и к материалам, использованным участниками в их представлениях. Выступавшие также заявили, что не следует забывать о важном значении печатных текстов основных докладов и публикаций, поскольку во многих развивающихся странах доступ к Интернету ограничен. С удовлетворением было отмечено появление таких новых продуктов, как аналитические записки и анонсы для прессы. Благодаря созданию Редакционного совета по коммуникациям повысилась эффективность планирования кампаний по освещению в печати полноформатных докладов и иных пропагандистских кампаний. В качестве эффективного шага было названо проведение в 2010 году большего числа пресс-конференций для освещения полноформатных докладов, например пресс-конференции, проведенной в Анголе для представления *Доклада 2010 года по наименее развитым странам*.

7. И коммуникационная стратегия, и издательская политика имеют важное значение для членов ЮНКТАД, поскольку они напрямую влияют на действенность и эффективность ЮНКТАД и обеспечивают передачу информации ЮНКТАД заинтересованным сторонам. Поэтому государства-члены активно участвовали в процессе переговоров по проекту согласованных выводов. К концу второго дня сессии было подготовлено 11 пунктов с формулировками, которые, по-видимому, были приемлемы для всех государств-членов, поскольку эти пункты касались всего лишь основного содержания вопросов сессии. Благодаря продемонстрированной всеми участниками большой гибкости добавление пункта 12 (первоначально внесенного Группой 77 и Китаем) не вызвало на данной стадии, разногласий. Для окончательного принятия этого пункта в формулировке, приемлемой для всех государств-членов, заинтересованные стороны, проявляя готовность к сотрудничеству, начали конфиденциальные неформальные консультации. Несмотря на эту серьезную решимость всех сторон, достичь соглашения не удалось. Поэтому никаких согласованных выводов по итогам этой, в остальном весьма конструктивной, сессии принято не было.

8. Хотя и не удалось достичь консенсуса по всем пунктам проекта согласованных выводов, следует подчеркнуть широкое согласие по некоторым ключевым элементам. Все участники дали высокую оценку прогрессу, который был достигнут в осуществлении коммуникационной стратегии и издательской политики. Был достигнут консенсус в отношении важного значения перевода для обеспечения необходимого охвата и необходимости гарантировать на приоритетной основе своевременный перевод публикаций ЮНКТАД. Государства-члены выразили серьезное беспокойство в связи с тем, что ЮНКТАД предоставляются в плане перевода ограниченные возможности, и просили Генерального секретаря ЮНКТАД продолжать усилия в целях обеспечения эффективно многоязычного подхода к коммуникационной стратегии ЮНКТАД.

9. Делегаты приняли к сведению прогресс, достигнутый в создании нового вебсайта ЮНКТАД. Они заявили, что секретариату необходимо завершить этот процесс как можно скорее, запросить мнения государств-членов на стадии тестирования нового вебсайта и обеспечить, чтобы новый вебсайт был более удобным в использовании и более многоязычным и чтобы информацию можно было легче найти, и чтобы она была более доступной.

10. В отсутствие согласованных выводов по итогам сессии Председатель предложил государствам-членам подумать над тем, является ли принцип "ничто

не согласовано, пока не будет согласовано все", используемый в настоящее время на совещаниях ЮНКТАД на всех уровнях, наиболее подходящим и эффективным подходом к достижению консенсуса на совещаниях, рассматривающих вопросы дальнейшего совершенствования повседневной работы Организации.

11. Несколько делегатов выразили свое разочарование тем, что соглашение по последнему пункту проекта согласованных выводов не достигнуто, а один из делегатов заявил, что предложенный пункт не содержит никаких формулировок, которые не были уже приняты в других документах ЮНКТАД. Другой делегат подчеркнул, что результаты нынешней сессии не должны помешать будущей деятельности и будущим согласованным выводам Рабочей группы. В ответ на поднятые вопросы секретариат пояснил, что в отсутствие согласованных выводов по итогам нынешней сессии секретариат продолжит осуществление по-прежнему актуальных согласованных выводов, принятых по итогам прошлой сессии.

A. Неофициальные заседания

12. После официальных заявлений, сделанных на первом пленарном заседании региональными координаторами и отдельными делегациями, Рабочая группа продолжила свою работу в неофициальном формате.

B. Меры, принятые Рабочей группой

(Пункт 3 повестки дня)

13. Рабочая группа приняла к сведению "Доклад об осуществлении коммуникационной стратегии и издательской политики ЮНКТАД" (TD/B/WP/229) и доклад о результатах обзора читательских мнений об изданных в 2010 году публикациях ЮНКТАД.

II. Организационные вопросы

A. Выборы должностных лиц

(Пункт 1 повестки дня)

14. На своем первом пленарном заседании, состоявшемся 14 марта 2011 года, Рабочая группа избрала г-жу Каролину Фришкопф (Швейцария) Председателем, а г-на Мохаммада Казема Асайеша Талаба Тоузи (Исламская Республика Иран) заместителем Председателя-Докладчиком.

B. Утверждение повестки дня и организация работы

(Пункт 2 повестки дня)

15. На том же заседании Рабочая группа утвердила свою предварительную повестку дня (содержащуюся в документе TD/B/WP/228). Таким образом, повестка дня была следующей:

1. Выборы должностных лиц
2. Утверждение повестки дня и организация работы

3. Обзор осуществления коммуникационной стратегии и издательской политики ЮНКТАД
4. Предварительная повестка дня пятьдесят девятой сессии Рабочей группы
5. Прочие вопросы
6. Утверждение доклада Рабочей группы Совету по торговле и развитию

С. Предварительная повестка дня пятьдесят девятой сессии Рабочей группы

(Пункт 4 повестки дня)

16. На своем заключительном пленарном заседании, состоявшемся во вторник 29 марта 2011 года, Рабочая группа одобрила предварительную повестку дня своей пятьдесят девятой сессии (см. приложение I).

D. Утверждение доклада Рабочей группы Совету по торговле и развитию

(Пункт 6 повестки дня)

17. На том же заседании Рабочая группа поручила Докладчику подготовить окончательный текст доклада о работе ее пятьдесят восьмой сессии.

Приложение I

Предварительная повестка дня пятьдесят девятой сессии Рабочей группы

1. Выборы должностных лиц
2. Утверждение повестки дня и организация работы
3. Обзор деятельности ЮНКТАД в области технического сотрудничества и ее финансирования
4. Оценка деятельности ЮНКТАД: углубленная оценка программы ЮНКТАД в области науки и техники в целях развития
5. Предварительная повестка дня шестидесятой сессии Рабочей группы
6. Прочие вопросы
7. Утверждение доклада Рабочей группы Совету по торговле и развитию

Приложение II

Участники сессии¹

1. В работе сессии приняли участие представители следующих государств, являющихся членами Рабочей группы:

| | |
|-----------------------------|-----------|
| Алжир | Нигерия |
| Беларусь | Сальвадор |
| Бенин | Таиланд |
| Иран (Исламская Республика) | Франция |
| Канада | Швейцария |
| Китай | |

2. В работе сессии приняли участие представители следующих государств – членов ЮНКТАД, не являющихся членами Рабочей группы:

| | |
|--------------------------|-------------------------------|
| Австрия | Кот-д'Ивуар |
| Аргентина | Маврикий |
| Бангладеш | Мадагаскар |
| Венгрия | Малайзия |
| Вьетнам | Марокко |
| Гаити | Мексика |
| Гана | Парагвай |
| Доминиканская Республика | Польша |
| Египет | Португалия |
| Замбия | Сирийская Арабская Республика |
| Зимбабве | Судан |
| Ирак | Уганда |
| Испания | Филиппины |
| Италия | Эквадор |
| Камбоджа | Эфиопия |
| Кипр | Япония |

3. На сессии присутствовал наблюдатель от Палестины.

4. На сессии были представлены следующие межправительственные организации: Европейский союз.

¹ Список участников см. в документе TD/B/WP(58)/Inf.1.